

Trinaesta lekcija • Lesson Thirteen

A1

DOBRODOŠLI!

Those working on their own: listen to the exercise with the recording several times, paying attention to the forms of the conditional [bih, bi, bi, bismo, biste, bi] and the polite phrases. Also notice the use of *odgovarati* and *prijati*.

A2

EVO KOMPJUTORA!

🎧 Play this conversation, on your feet, using a box for the computer. Go through it again with #1 as a female repair person.

☆ Examples:

1. [**carrying a heavy box**] Evo, *donijela sam* vaš kompjutor. Popravljen je. Gdje da ga spustim?
2. Molim vas stavite ga tamo na *pisaći stol*.
3. Ako hoćete da ga stavim na *stol*, *morali biste* skloniti sve vaše stvari sa stola!
4. Odmah, ali mogu li vas ponuditi s *kavom* prije toga?
5. Ne, *hvala*. Već sam *popila* danas. *Žuri mi se*. [**groaning under the weight of the box**] Ako biste sklonili stvari mogla bih početi *raditi*.
6. Naravno! Ali kad ste već *tu*, možete li mi objasniti neke stvari u svezi s kompjutorom?
7. [**groaning**] Molim vas, rekli ste da ćete skloniti *te stvari*! Nemojte biti neozbiljni! *Moram* čim prije otići do *sljedeće* mušterije.
8. U *redu*, [**clearing the desk**] sklonio sam ih. *Žao mi je* što ne možete ostati *makar par minuta* duže!

🎧 Then change the number of people involved, so that there are two repair people or two recipients of the repaired computer. [note that the repair person is #1, not #2] In this example both groups are women.

1. [**carrying a heavy box**] Evo, *donijele smo* vaš kompjutor. Popravljen je. Gdje da ga spustimo?
2. Molimo vas stavite ga tamo na *pisaći stol*.
3. Ako hoćete da ga stavimo na *stol*, *morale biste* skloniti sve vaše stvari sa stola!
4. Odmah, ali možemo li vas ponuditi s *kavom* prije toga?
5. Ne, *hvala*. Već smo *popile* danas. *Žuri nam se*. [**groaning under the weight of the box**] Ako biste sklonile stvari mogle bismo početi *raditi*.
6. Naravno! Ali kad ste već *tu*, možete li nam objasniti neke stvari u svezi s kompjutorom?
7. [**groaning**] Molimo vas, rekle ste da ćete skloniti *te stvari*! Nemojte biti neozbiljne! *Moramo* čim prije otići do *sljedeće* mušterije.
8. U *redu*, [**clearing the desk**] sklonile smo ih. *Žao nam je* što ne možete ostati *makar par minuta* duže!

✂ Rework the conversation so that it is informal, using 'ti' instead of 'vi'. In this case both parties are men.

1. [carrying a heavy box] Evo, donio sam tvoj kompjutor. Popravljen je. Gdje da ga spustim?
2. Molim te stavi ga tamo na pisaći stol.
3. Ako hoćeš da ga stavim na stol, morao bi skloniti sve tvoje stvari sa stola!
4. Odmah, ali mogu li te ponuditi s kavom prije toga?
5. Ne, hvala. Već sam popio danas. Žuri mi se. [groaning under the weight of the box] Ako bi sklonio stvari mogao bih početi raditi.
6. Naravno! Ali kad si već tu, možeš li mi objasniti neke stvari u svezi s kompjutorom?
7. [groaning] Molim te, rekao si da ćeš skloniti te stvari! Nemoj biti neozbiljan! Moram čim prije otići do sljedeće mušterije.
8. U redu, [clearing the desk] sklonio sam ih. Žao mi je što ne možeš ostati makar par minuta duže!

✂ A3

POLAKO ...

✂ Make your own version, based loosely on this exchange, of a conversation between two people one of whom owes the other a book which the other needs to study for an exam, or some money, or a coveted item of clothing. An example is given below.

Those working on their own: listen to the recording of this exercise until you know it by heart, and then note the use of the perfective form: pročitati, the verbal forms: treba, neka, sjetiti se, smjeti and the phrases nemam pojma and šteta što.

☆ Example:

1. Ako mi roditelji daju novce večeras, dat ću ti ih sutra ujutro kada se nađemo na fakultetu.
2. Koliko će ti dati?
3. Pa, nekih sto pedeset kuna*.
4. Bolje bi ipak bilo kad bi mi dala novce najkasnije do osamnaest i trideset danas. Trebaju mi pare da bih ih kolegi dala večeras u devetnaest i trideset.
5. Svejedno mi je. Neka ih kolega nađe negdje drugo.
6. Što će reći kolega? Obćerala sam mu da ću mu dati novce večeras.
7. Polako. Nemam pojma što će reći. Neka kaže što hoće. Da sam čarobnjak mogla bih ti dati pare do večeras. Šteta što nisam.
8. A ja, da sam kraljica, ne bih brinula! Ovak, ne smijem se ni pojaviti večeras.

* kuna – the currency of Croatia.




✂ A4


✂ Use this sketch as the basis for giving each other instructions for how to find something in a city.

✂ For students working on their own, go over this carefully, listening to the recording, and note the vocabulary for giving instructions for taking a bus ride and finding a location.

VJEŽBE

B1


-  Practice introducing yourself to someone, shaking hands as you say your name.
-  Practice offering each other things and refusing politely.
-  For those working on their own, work with these exercises until you know them by heart. The phrases *drago mi je* and *žao mi je* are particularly important.

 Replace the *kava* and *čaj* with other beverages: *mineralna voda*, *pivo*, *sok*, *vin*o.

☆ Example:

1. Što biste željeli popiti?
2. Svejedno mi je, *vin*o ili *piv*o.

B2

 Replace *fino meso* with *bijelo vino*, *crni kruh*, *ćevapčići*, *hladno pivo*, *jaje*, *maslac*, *slatki kolač*; *use* *žedan*, *popiti* and *piti* with the beverages.

☆ Examples:

1. Bi li htjela nešto *poj*esti za večeru?
 2. Hvala, bih! Strašno sam *gladna*!
 3. Čime te mogu *poslu*žiti? Imam *fine* *ćevapčić*e.
 4. Na žalost, *ćevapčić*i mi se nē *jedu* zbog toga što sam *jela* *ćevapčić*e danas za *ru*čak. Može li nešto drugo?
 5. Kako da ne! Može, bez *probl*ema.
-
1. Bi li htjela nešto *pop*iti uz* večeru?
 2. Hvala, bih! Strašno sam *žedna*!
 3. Čime te mogu *poslu*žiti? Imam *hladno* *pivo*.
 4. Na žalost, *hladno* *pivo* mi se nē *pije* zbog toga što sam *pila* *pivo* danas za *ru*čak. Može li nešto drugo?
 5. Kako da ne! Može, bez *probl*ema.

*Note the use of *uz* here instead of *za*. *Za* večeru means "for dinner" while *uz* večeru means "along with dinner".

B3

 Replace the italicized disciplines with ones from the list above.

☆ Example:

1. Kada biste htjeli, mogli biste svi biti odlični profesori *glazbe*!
2. A što ako bismo htjeli biti profesori nečeg drugoga?
3. Ni *to* nē bi *bilo* loše. Čega biste htjeli biti profesori?
4. Ako bi sve *bilo* po meni, htio bih biti profesor *jezikoslovlja*, zbog toga što *to* najviše volim.
5. A *ja* bih bio profesor *romanistike*, *zato* što *to* najviše žele moji roditelji.

B4

✎ Rework this so that the conversation is about having beer or wine, cake or *ćevapčići*.

☆ Example:

1. Izvoli sjesti! Da pojedemo malo kolāča.
2. Baš mi prijā komad kolāča sada.
3. Bi li ga željela jesti sa šlagom* ili bez?
4. Može s puno, puno šlaga, hvāla.

* whipped cream.

B5

✎ Replace *zarađivati više novca* with *čitati više knjiga*, *kupiti više stvari*, *položiti više ispita*, *slušati više predavanja*.

☆ Example:

1. Kako bi bilo kad bih *slušala* više *predavanja*?
2. To ne bi bilo loše.
3. A kako bi bilo kad bih *slušala* manje *predavanja*?
4. To ne bi bilo dobro.

B6

Possible answers to the questions to ask one another:

1. Najviše bih volio jesti jaja na oko.
2. Najviše bih voljela putovati u Rijeku.
3. Želio bih zarađivati više nego što sada zarađujem.
4. Mogao bih ići u Hrvatsku preko ljeta.
5. Ne bi valjalo uvijek ostati student.

B7

✎ Replace *glava* with *ruka*, *noga*, *truh*, *lakat*, *leđa*.

✎ Replace *popiti čašu hladne vode* with *staviti led*, *popiti aspirin*, *umiti se hladnom vodom*.

☆ Example:

1. Šta ti je?
2. *Lakat* me boli.
3. Treba ti *aspirin*!
4. Svejedno mi je. Kada bih *popila aspirin*, *lakat* bi me bolio još više!

DOMAĆA ZADAĆA

C1

Work up a skit in which the characters use the polite phrases from A1 when they get to know each other.

☆Example:

Biste li bili tako ljubazni da sjedite za stol?

Svakako.

Smijem li vas poslužiti kavom?

Može, hvala.

Izvolite. Hoćete li mlijeka ili šećera?

Može mlijeka ali mi ne treba šećera.

Valja li vam kava?

Odlična je, baš mi ovako prija, hvala.

C2

Write a paragraph (100 words) on the theme:

Šta bih radila da imam vremena i novca?

or

Šta bi radio da ima vremena i novca?

or

Šta bismo radili da imamo vremena i novca?

For those students working on their own, find someone who knows the language to read this assignment for you once you've written it.

C3

Fill in the blanks with the appropriate conditional phrase:

1. Kada **bi napisao** cijelu domaću zadaću svaki dan **bio bi** odličan student!
Kada **bi napisala** cijelu domaću zadaću svaki dan **bila bi** odlična studentica.
2. Ne **bi bilo loše** da dođeš k nama sutra po podne na ručak.
3. O takvim stvarima **ne bi trebalo** govoriti.
4. Da si predsjednica (or: predsjednik) Amerike, **imala bi** (or: **imao bi**) puno posla.
5. **Biste li bili** tako ljubazni da pođete sa mnom?
6. **Prokockao bih** život da vožim motocikl.

C4

Take each of the phrases below and make it into an imaginary conditional.

For example: ja / pilot

Da sam pìlot, putòvala bih ceļe godine aviònom!
Da sam pìlot, putòvala bih cijele godine aviònom!

1. Da smo Francùzi govòrili bismo fràncuski.
2. Išli bi spàvati prije jedànaest da su dobri.
3. Da imate šezdeset godina već biste zavìršili fakultet.
4. Ne bih mogla čitati da imam tri godine.
5. Da je òna čaròbnjak mogla bi činiti divne stvari.

C5

Translate the first sentence into English and the next two into BCS, following the example of the first.

1. a. Would you be so kind as to sit here next to her?
b. Biste li bìli takò ljubazni da otvorite ta vràta? Hvala! Biste li sada otvorili òva vràta?
c. Biste li bìli takò ljubazni da nam pomognete i date nam svòju ruku?
2. a. If I were able to pass the exam, I would go and take it immediately!
b. Kad bismo znali sprèmiti jàpansku hrànu, fìno bismo jeli.
c. Kad biste svakoga dana učili po dvadeset sati, bìli biste òdličan student!
3. a. Had you lived a hundred years ago, you probably would no longer be alive!
b. Nikada nè bih ni o čemu brinula / brinuo da sam čaròbnjak.
c. Da smo djeca, igrali bismo lopte cijeli dan.
4. a. Both my legs and arms hurt. May I ask you for help?
b. Bolì me trbuh. Kada bih pòpio toplò mlijeko manje bi bòlio.
c. Bolì me glàva, ali će manje bòljeti ako legnem.
5. a. What do you do? I work in law.
b. Čime se bave? Bave se medicinom.
c. Čime se bavi? Bavi se zemljopisom*.
*zemljopis: a synonym for geografija in Croatian.

C6

Questions on A1, A2, A3 and A4.

A1

1. Gospòdin je zamòlio malo hladne vode zbog toga što je bio žèdan.
2. Gospòda je pitala gospòdina želi li nešto drugo pòpiti ili pòjesti zàto što je vrlo ljubazna.
3. Gospòdin kaže da bi rado malo kolača.
4. Gospòdi se čini da je bolja puna nego pràzna čaša zàto što joj se čini da je gospòdinu ugòdnije ako pred sobom ima piće.
5. Gospòda će piti samo vjno jer joj ne prija slatko. Kaže da joj već odgovara samo vjno

A2

1. Da bi čòvjek mogao spustiti kompjutor, trebalo bi prvò skloniti sve stvari sa stòla.
2. Treba skloniti sve stvari sa stòla zàto što nema gdje spustiti kompjutor.

3. Čòvjek je ljút zbog toga što mu se žuri.

A3

1. Trebaju mu materijali da bi ih obradio s kolègom.
2. Ne, nije kralj.
3. Tko zna što će reći! Možda se broj 1 upravo toga bòji.

A4

1. Broj 1 traži Gràdsku kafànu, kòja je na glàvnome trgu.
2. Gràdskà kafàna stòji pored jèdne vrlo lijèpe zgrade.
3. Broj 1 i broj 2 su razgovàrali o upùstvima kako da se ide do glàvnog trga.